

Payuan

排灣語 | 作品 評論



賴朝財

政大版九年一貫原住民族語教材 北排灣語 編輯委員

評 30 tja kipakimaw 讓我們找回來

kinanguq nua vincikan: nguanguaq saka namacusu a parutavak a sisusuan tua pacugan katua vinarungan, madjaulj a tja kipaqenetj a tja singlitan tua sicuayan a kakudakudan nua tja sevalitan katua tja kinamaqacuvucuvungan ka sicuayan. macaqu a kemali tua pinupacuganan, macaqu a padjadjaljudjaljun tuanasemaleljeselj a kinakemudamudan nua kina i kacauanan, sepu qaii itjen aravac.

kakisamuljaii nu tjaiviliij: ulja pitja ljemaluai ta sivecikan tua kai.

優點：文詞優美，內容巧妙，意境深遂，表達流利。

改進：書寫符號再加以熟悉。

評 33 a kinaula nua ku varung neka nu sisasavan 我心中的遺憾 找不到出口

kinanguq nua vincikan: macaqu a padjadjaljudjaljun a paljaluai tua vinarungan, a pakipaqenetj aravac tua pinarealjaljakan a naseminglit a naremamulju ka tiyaw ka sikatjelu itua pinacalivatan a kemasi tua sisusuan anga, seminduak tua tja kinacemkeljan ka tjaisangas. saka napenakipapaulingaw aravac tjanuitjen tua tja kinacemkeljan katua tja pinuqinaljanan anga.

kakisamuljaii nu tjaiviliij: iniyanan ka nakemaljaluyanua tua sivecikan katua sisanvecikan, kumalji liyaw anan aravac a inika pinulingalingavan tua pinaretimaljmaljyan a kaii nua mareti-maljmalj a qinaljan.

優點：文詞流暢，結構嚴謹，表達親切。

改進：書寫符號需要更多的努力，並明確區格腔調之不同，不要混淆。